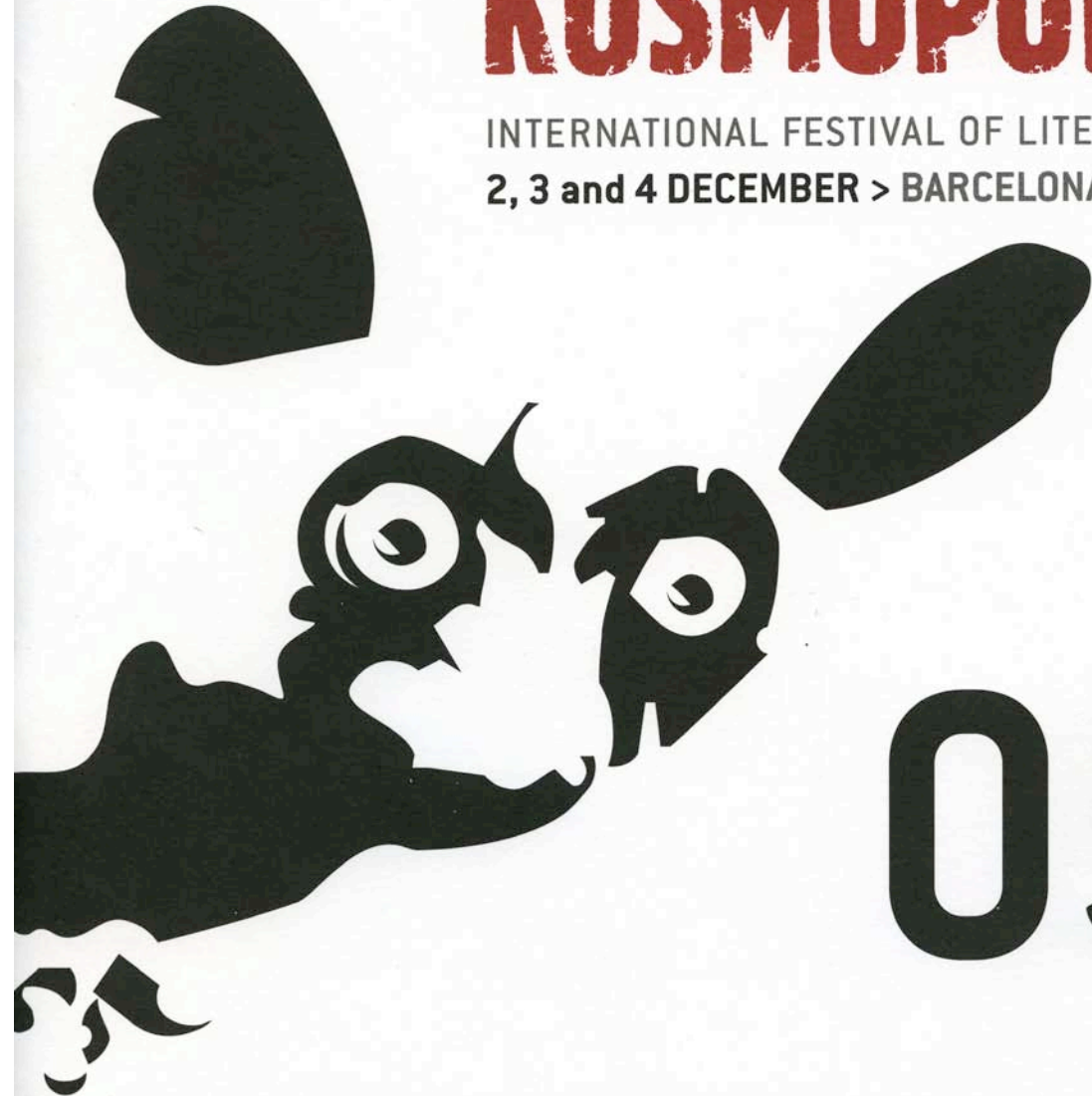


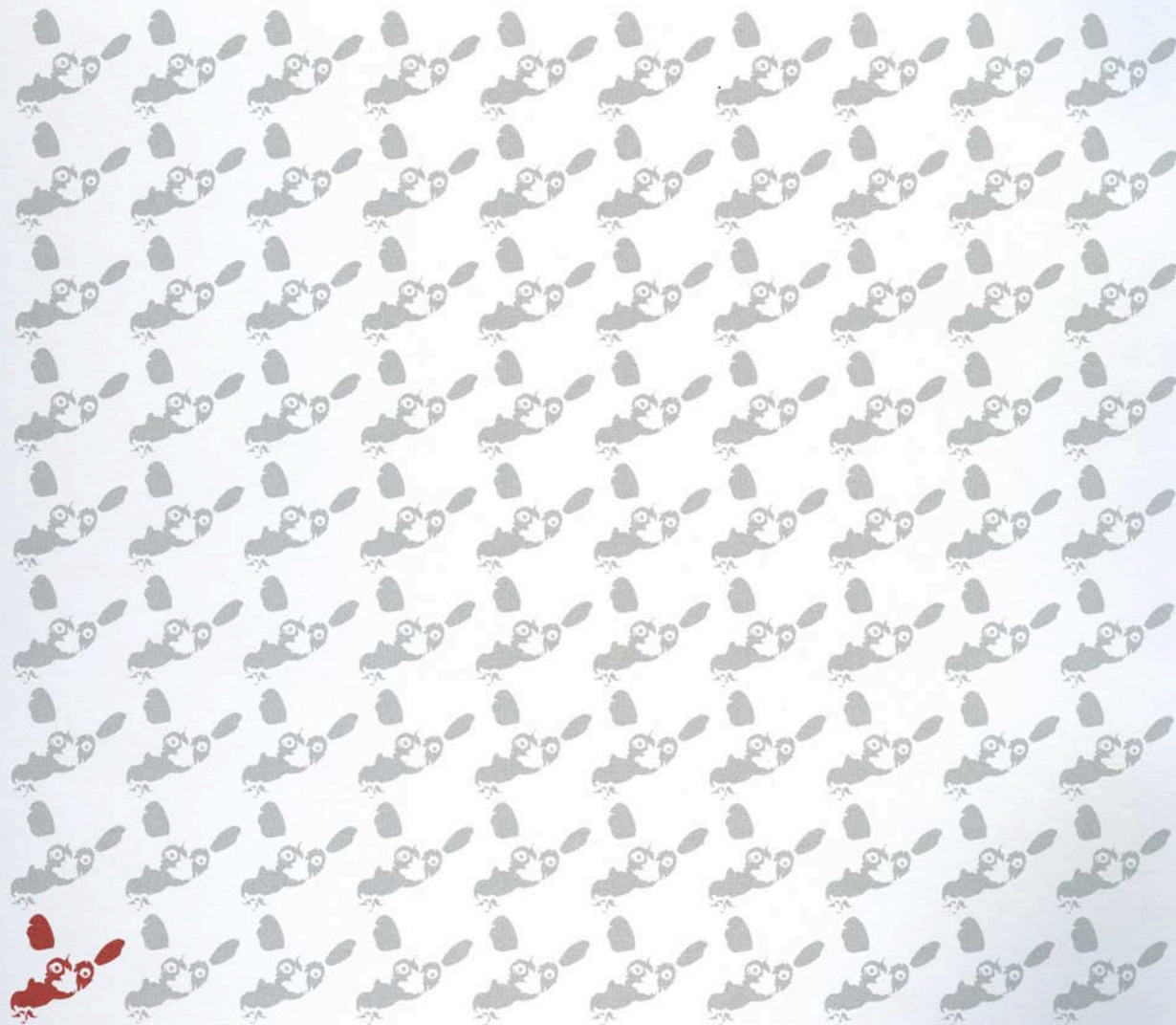
KOSMOPOLIS

INTERNATIONAL FESTIVAL OF LITERATURE
2, 3 and 4 DECEMBER > BARCELONA > CCCB



05

**SPECIAL
EDITION** >



KOSMOPOLIS

CONTENTS-K05

• INTRODUCTION	02	■
• INAUGURATION	03	■
• INSTALLATION	04	■
> LECTOR MUNDI. <i>Ten Thousand Ways to Read</i>	05	
• THEMES	07	■
> BOOKS AND READING YEAR	08	
> THIRD CULTURE	09	
> LITERATURES OF EXILE	09	
> SCIENCE-FICTION. An Experimental Mythology (3)	09	
> LITERARY GEOGRAPHIES OF THE RAVAL (GLR)	10	
> CAFÉ @ EUROPA: Literature and Internet	11	
• SPACES	13	■
> KOSMOPOLIS PATIO	14	
> PROTEUS HALL	15	
> ALPHA CHANNEL	17	
> PAN KLUB	21	
> SPACE GUTENBERG	21	
• DAY TO DAY PROGRAMME	22	■
• CREDITS	31	■
• INFORMATION	34	■



> A year in which the fourth centenary of the Quixote is celebrated, and one also officially dedicated to encouraging a passion for books and reading, means a period of intense media focus upon literature. And perhaps, in consequence, greater attention to the different forms in which literature can manifest itself, to the mutations taking place, to its influence on forming freer citizens. If literature is really open discourse par excellence, not conditioned by inhibitory authorities, nor by the temptation of absolute fundamentals, nor by narrow creeds, then its function continues to be invaluable, beyond its value in the market.

In what is officially a literary year, *Kosmopolis* is presenting a special compact edition that changes the festival's biennial nature, to continue taking an in-depth look at the themes and formats that define its spirit. The *printed* word, the *oral* word and the *electronic* word are combined together on a scene where new types of readers and writers are participating in a change that provokes some resistance, but at the same time is modifying mental habits, aesthetic categories and the ways of creating worlds.

K05 celebrates this special edition with a programme that ranges from the lasting light of Cervantes to the (ambiguous) crisis of the *book* format, from a literary mapping of Barcelona's Raval district to the dilemma raised by the influence of the Internet in the kitchen of writing, from the emergence of a new third culture humanism to the diverse practices that position literature at the core of urban creativity.

We welcome you once more to the kosmopolitan festival.

Juan Insua

> 2 DECEMBER 2005, 7 p.m. - INAUGURATION

- > **Lector Mundi**
- > **Word Wall Web**
- > **Oral storytelling**
- > **Speaker's corner**
- > **Bookcrossing**
- > **Collection of books for Bibliotecaris sense fronteres**
- > **Campaign Born to Read**

From 7 p.m. to 10.30 p.m. *Kosmopolis* Patio

See KOSMOPOLIS PATIO

- > **Lector Mundi. Ten Thousand Ways to Read**

From 7 p.m. to 10 p.m. Verbarium

See INSTALLATION

- > **Quim Monzó and Julià Guillamon. Literary Geography of the Barrio Chino**

7.30 p.m. Proteus Hall. Catalan

See LITERARY GEOGRAPHIES OF THE RAVAL

- > **Alpha Channel Programme**

From 7.30 p.m. to 9.30 p.m.

See DAY TO DAY PROGRAMME

- > **Seeking the definitive mc (first classification)**

8.30 p.m. Hip-hop – Spoken-word. Proteus Hall

See PROTEUS HALL



Photogram taken from *Lector Mundi*, Kosmopolis, 2005

KOSMOPOLIS

INSTALLATION-K05

■ **Lector Mundi.** *Ten Thousand Ways to Read*

"Today we have at our disposal new ways of reading and perhaps of writing... The good ways of reading today succeed in treating a book as you would a record you listen to, a film or a television programme, in the way we receive a song: all treatment of the book that demands for it a special respect, a different type of attention, comes from another age and definitively sentences the book."

Gilles Deleuze. *Dialogues*

■ **K05. Special Edition** presents an audiovisual work that takes its inspiration from the numerous ways of reading and the desacralization of the book as a privileged format for the transmission of culture. The work, conceived as a *multimedia documentary fiction*, is presented in a special version for the *Kosmopolis* Patio and in an installation that takes an in-depth look at reading habits and the emergence of new types of readers.

The installation includes exclusive interviews with **Bunmi Akpata-Ohohe, Soheib Bencheikh, Craig Calhoun, André Comte-Sponville, Cory Doctorow, Hans Magnus Enzensberger, Harvie Ferguson, Mai Ghoussoub, Enrique Gil Calvo, Lucía Lagunes, Lawrence Lessig, Olivier Roy, Josep-Maria Terricabras** and **Maha Yahya**.

Friday 2, from 7 p.m. to 10.30 p.m. >
Kosmopolis Patio

**Saturday 3 and Sunday 4,
from 11 a.m. to 10.30 p.m. >**
Kosmopolis Patio

**From 2 December, 2005
to 15 January, 2006 >**
Verbarium



> THEMES

> BOOKS AND READING YEAR

■ **Quixote Reloaded.***Contemporary Modes of Reading*

A talk with young writers and artists where new modes of approaching the summit work of Spanish literature are proposed, as far removed from the trivial and institutional as from media noise. The meeting is split into two sessions. The first will tackle creative dialogue with the textual possibilities inaugurated by Cervantes: the branched story, the fictional essay, auto fiction, etcetera. The second will analyse and explain the treatment of the Quixote by art, film and the multimedia sphere.

■ **Irene Zoe Alameda, Jordi Carrión, Germán Sierra and Manel Zabala.** *The New Cervantines*

Saturday 3, 12.30 p.m. >
Proteus Hall. Catalan and Spanish

■ **Ariadna G. García, Robert Juan-Cantavella, Vicente Luis Mora and Ester Xargay.** *Don Quixote and the Cultural U-Turn: New Languages*

Saturday 3, 5 p.m. >
Proteus Hall. Catalan and Spanish

Moderator: Eloy Fernández Porta



Photogram taken from *Biblioteca infinita*, exhibition Cosmopolis. Borges and Buenos Aires, 2002

■ **Roger Chartier.** *New Partial Magic in the Quixote. Reflections on Readers and Readings (17th-21st centuries)*

With reference to a famous essay by Borges, "Partial Magic in the Quixote", this conference aims to reflect on the relationship between books and readers from the 17th century to the present day. It focus especially on the invention of the modern reader in the times of the Quixote and analyses the different reading revolutions that transformed ways of reading in the 18th century, the composition of the reading public in the 19th century, and the format of what was written in the 20th century.

Sunday 4, 7 p.m. >
Proteus Hall. Spanish

In collaboration with the Institut Français de Barcelone

> THIRD CULTURE

■ **Marc Hauser, Lee Smolin and Robert Trivers.** *The New Humanists: Science at the Edge*

Something radically new is in the air: new ways of understanding physical systems, new focuses that lead to our questioning of many of our foundations. A realistic biology of the mind, advances in physics, information technology, genetics, neurobiology, engineering, the chemistry of materials: all are questions of capital importance with respect to what it means to be human. Charles Darwin's ideas on evolution through natural selection are the basis for these arguments. This talk gives the opportunity to a physicist, a cognitive neuroscientist, and an evolutionary biologist to explain how the common thread of Darwinian evolution has led them to new advances in their respective fields.

Moderator: John Brockman
Presenter: Eduard Punset

Saturday 3, 7.00 p.m. >
Proteus Hall. English, with simultaneous translation

In collaboration with the General Consulate of the United States

> LITERATURES OF EXILE

■ **Joaquim Jordà, Francesc Abad and Julià Guillamon.** *Literatures of Exile*

Film director Joaquim Jordà has visited places of Republican exile in 1939 — northern Catalonia, Paris, Mexico and Santiago de Chile— taking as a thread the memoirs and fictional texts by writers of the diaspora. The result is a documentary that can be viewed at the Literatures of Exile exhibition at the Centre of Contemporary Culture of Barcelona until January 29, 2006.

In this session, the film director, accompanied by Francesc Abad and Julià Guillamon, the exhibition curators, present some fragments from their documentary and explain their working method.

Sunday 4, 5.30 p.m. >
Proteus Hall. Catalan

> SCIENCE-FICTION
An Experimental Mythology (3)

■ **K05.** *Glasgow Report*

A special report for *Kosmopolis* on the 63rd World Science Fiction Convention held in Glasgow from 4 to 8 August 2005, featuring a series of exclusive interviews by Marcial Souto with Elizabeth Hand, Cory Doctorow, Brian Aldiss, George R. R. Martin, John Clutte and K. S. Robinson.

Since 1939 the *Worldcons* has been held each year in different countries around the world and has earned its prestige by including amongst its guests of honour such authors as Isaac Asimov, John Campbell Jr., Gene Wolfe, Gordon R. Dickson, Arthur C. Clarke, Ray Bradbury, Robert A. Heinlein, Ursula K. Le Guin, Hal Clement, Anne McCaffrey, Samuel R. Delany, among others.

See Day to day programme >
Alpha Channel. OCVS. and OVSS

In collaboration with British Council

> LITERARY GEOGRAPHIES OF THE RAVAL (GLR)

First phase of a project that aims to establish a stable topography of the literary Raval and a dynamic programme of activities to disseminate works and authors inspired by one of Barcelona's most cosmopolitan and culturally mixed districts. K05 presents a summary of the activities that have been carried out during the year.

> Series of conferences on *El Raval: Literature and Underworld*■ Quim Monzó and Julià Guillamon.
Literary Geography of the Barrio Chino

A little before the inauguration of the new Rambla del Raval, Quim Monzó published an article in which he proposed that the street should be named Rambla del Barrio Chino, so that it could keep its name, exiled by political correctness. In this edition of *Kosmopolis*, Monzó will take a tour around the district, notebook in hand, in the same way as when he wrote the chronicles of *Catorce ciudades contando Brooklyn* (2004) and with critic Julià Guillamon, he will talk about short stories and journalistic chronicles, about political correctness and the Barrio Chino.

Friday 2, 7.30 p.m. >
Proteus Hall. Catalan

■ Juan Marsé and Lluís Izquierdo.
Itineraries of Juan Marsé

Juan Marsé is an emblematic writer in the city of Barcelona and the person who has best captured the grey atmosphere of the post Civil War period, and certain shadows of later reality. This dialogue with Lluís Izquierdo, University of Barcelona chair professor and literary critic, involves a commentary on the novels and stories of Juan Marsé, in an exchange on the memories and perspectives offered by his literary production. A spoken itinerary that reconfigures the evidence and some secrets from a body of work that is exemplary in terms of its critical imagination.

Sunday 4, 12 p.m. >
Proteus Hall. Catalan

KOSMOPOLIS

05

> CAFÉ @ EUROPA:
Literature and Internet

Café Europa, an activity that took place within the context of the first two editions of *Kosmopolis* and previously in several European cities, will be taking a look at relations between literature and the Internet in K05. What is the true impact of the Internet on literature? What types of changes are taking place and how far will they reach? What are the prejudices, risks and virtues that writers themselves detect? Enriching the reflection that began with *Hyperiment. Hypertext in Play* (K04) the meeting, with live music and online interventions, presents the different effects and reactions that Internet is causing in the kitchen of writing (in the conception, creation and reception of literature).

Participants: Krzysztof Czyzewski, Bodó Balázs, Biel Mesquida, Peter Jukes, Màrius Serra, Chris Keulemans, Kinga Kovács and Hannah Charlton.

With musical performance by Alpha Decay + Pablo Maffi and their text-jockey. A proposal where music and literature establish a dialectic where word and melody transcend their limits to reach a new literary-musical genre.

Saturday 3 and Sunday 4, from
6 p.m. to 9 p.m. >

Observatory of Horizons. Spanish and
English, with simultaneous translation

■ Carlos Ruiz Zafón and Sergi Doria.
A Literary Raval: Fictions of the Memory

Writer Carlos Ruiz Zafón talks with journalist Sergi Doria about the city imagery that inspired some of the passages in his novel *The Shadow of the Wind* (2001), readings set in old Barcelona and a legendary nomenclature: Distrito V, Barrio Chino, Raval... In short, fictions as a reserve of the memory in a multicultural district whose early inhabitants have become literary characters.

Sunday 4, 8 p.m. >
Proteus Hall. Catalan and Spanish

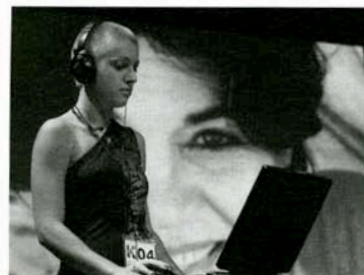
■ Presentation of the book with the winning stories of *District V Literary contest for short stories*.

The event is attended by the president of the Ateneu Barcelonès, Oriol Bohigas, who presents the prizes, the following members of the jury: Mercedes Abad, Josep Albanell, Pedro Zarraluki, Marta Luna and Francisco Villegas, and the directors of the Escola d'Espectura, Pau Pérez and Jordi Muñoz.

Thursday 1, 7.30 p.m. >
Ateneu Barcelonès
(c/ Canuda, 6 - Barcelona)

Organized with the Escola d'Espectura de l'Ateneu Barcelonès and Ellago Ediciones

Organised with the Institut d'Humanitats



CCCB©Susana Gellida, 2004

■ Meeting of the *Topographies competitors* dedicated to all the projects presented for the contest in order to illustrate the different artistic options presented and establish a network between all the creators.

Sunday 4, 1 p.m. >
Pan Klub. Catalan and Spanish



> KOSMOPOLIS PATIO

This is the Festival's agora. A space for exchanging stories, poems, books, ideas and projects. A meeting point for imagining and sharing new initiatives and trends of the multicultural urban space. Bookcrossing, collection of books, oral narrations with a special programme dedicated to winter tales, speaker's corner, campaign Born to Read, the Word Wall Web and also the audiovisual work *Lector Mundi*.

■ Lector Mundi. *Ten Thousand Ways to Read*

See INSTALLATION

■ Word Wall Web

Following the success of the first mural of collective literary creation in K04, on this occasion the Word Wall Web will be complemented by the audiovisual installation *Lector Mundi. Ten Thousand Ways to Read*. This is a new invitation to an active literary experience where each visitor can leave their written mark and recreate the different typologies of readers developed by the installation.

www.cccb.org/kosmopolis/wordwallweb

■ Oral storytelling

December brings with it the first cold spells, and is a month packed with legends and traditions; for that reason, the "à la carte" oral tales in K05 revolve around a main theme: winter. This activity will feature the participation of Laura Rodríguez and Benjami Vilar, members of the Associació de Narradors i Narradores – ANIN.

■ Bookcrossing

Kosmopolis again incorporates this cosmopolitan trend that boasts a core of faithful followers in Barcelona. Come to the *Kosmopolis* Patio and join one of the most original communities of readers in recent years.

www.bookcrossing-spain.com

■ Bibliotecaris sense fronteres

Reading is living. Come to *Kosmopolis* and bring a book to give it a new life. On this occasion, all books collected will be donated to local libraries that depend on private donations: libraries at prisons, hospitals, shelters, rehabilitation centres, etcetera.

■ Speaker's corner

A space reserved for poets, writers, artists and spontaneous creators who want to read out their texts, poems, proclamations or manifestos.

> PROTEUS HALL

■ Born to Read

An initiative whose objective is to involve the community that cares for children, with the mission of promoting a taste for reading from the first year of life, and creating an affective bond between parents and children based on books.

In the 2005-2007 period, Born to Read will be set up as a pilot project in twenty municipalities in Catalonia, including Barcelona.

www.reachoutandread.org



Photogram taken from *Biblioteca infinita*, exhibition *Kosmopolis*. Borges and Buenos Aires, 2002

■ Seeking the definitive MC

Competition of one of the four forms of hip-hop expression: *mc'ing*, with guests who are prominent experts in this art. In the hip-hop movement, voice is the territory of the masters of ceremonies or MC's, who are mainly in charge of entertaining the public during more instrumental pieces. In these battles between poets in K05, the intensity of the audience's applause and scoring by a qualified panel will decide who wins the competition prize: the recording of a demo.

**First classification – Friday 2, 8.30 p.m. >
Final – Sunday 4, 9 p.m. >**
Proteus Hall. Catalan and Spanish

For registration, go to:
www.cccb.org/kosmopolis or
www.hipnotikfestival.com
In collaboration with SGAE - Fundació Autor in Catalonia
Activity organised together with Hipnotik Festival

■ **Paula Carballeira and Chiqui Pereira.** *Oral and gestual adaptation of Las aventuras del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*

Mini-show consisting of two parts: the first summarizes the main adventures of Don Quixote and Sancho Panza throughout the first part of the book and 62 chapters of the second, and a second part based on the evening spent in Barcelona where the "enchanted head" episode takes place.

Saturday 3 and Sunday 4, 6.30 p.m. >
Proteus Hall. Spanish



Photogram taken from *Don Kishot be'Yerushalaim*, Dani Rosenberg, 2004

■ **Bruno Galindo.** *Electrospoken*

A project based on music and words that rescues and revindicates the spoken-word genre from the contemporary perspective of the language used by disc-jockeys. *Electrospoken* involves a discourse based on more or less instrumental music (electronic, hip-hop, rock, vanguard, pre-recorded organic sounds...) and "clean" words (recitals, readings, brief or hyper-brief narrations, speeches, fragments of interviews, etcetera) retrieved from numerous recordings. American beatnik sound notebooks, Brazilian avant-garde poets, acid philosophers, Rif visionaries and a long etcetera, build up a discourse that, played over a high-intensity, low tempo sound track, recovers words as an experience in contemporary music.

Saturday 3, 9 p.m. >
Proteus Hall. Spanish, German, French, Portuguese and English

■ **Dennis Rollins.** *Griots t' Garage: A Musical History of the African Diaspora*

Drawing on musical experiences and extensive research, Dennis Rollins presents his personal tribute to over 500 years of black music. An historical musical journey inspired by the African Diaspora that documents the horrors of slavery and field-work songs; the developments of blues and jazz and of such diverse musical genres as samba, soul, reggae and the new urban beats such as hip-hop and garage. This musical show is perfectly complemented by a mix of vj imagery which, coupled with live performance, intensifies the emotional impact of this powerful story of drama and transcendence.

Saturday 3, 9.30 p.m. >
Proteus Hall. Without text

In collaboration with British Council

> ALPHA CHANNEL

> Screenings

■ **Kill your idols** **PREMIERE**
Scott Crary, USA, 2004, 75', OVSS.

First-time director S.A. Crary documents the complex "No Wave" scene, a collection of New York post-punk bands from the late 1970s and early 1980s that used music as a weapon and refused to accept influences of any kind. Features interviews with: Arto Lindsay, Glenn Branca, the Yeah Yeah Yeahs, Lydia Lunch and Sonic Youth, among others.

■ **PoeTix** **PREMIERE**
JT O'Neal, Canada, 2002, 5', OCVS.

In the first act, several actors recite and repeat a series of familiar platitudes. In the second and third acts, these phrases are reorganized generating new meanings that challenge stereotypes about race, religion, gender and homophobia.

Further details during the Festival

A new offering from the first experimental television channel dedicated to literature. In line with the themes of this special edition, Alpha Channel presents sixteen new premieres in its sections Road Novel, Video-Literature, Alpha Kanon, Made in Germany, Tecni-K's and S-F: Experimental Mythology.

All screenings will be in video format unless indicated otherwise. The CCCB reserves the right to modify the programme for reasons beyond its control.

OV. Original version
OCVS. Original version with Catalan subtitles
OVSS. Original version with Spanish subtitles
OVS. Original version with subtitles
ND. No dialogue

> ROAD NOVEL

■ **Barry Gifford Wild at Heart in New Orleans** **PREMIERE**
Francesco Conversano and Nene Grignaffini, Italy, 1999, 80', OCVS.

Barry Gifford shows us some of his favourite places in New Orleans that have been present throughout his career as a writer, sailor and tireless traveller. We travel "on the road" of North American literature and film through the legendary New Orleans, packed with stories and legends.

■ **Don Kishot be'Yerushalaim**
Dani Rosenberg, Israel, 2004, 4', OV.

Having recently arrived in Jerusalem, Don Quixote and Sancho Panza take a taxi to the Jerusalem By-pass Road from where they glimpse the wall that separates Israel and Palestine. Don Quixote can scarcely mount his horse and Sancho has difficulty carrying the bags, but even so, Don Quixote is determined to bring the wall down...

> VIDEO-LITERATURE

■ **9 canciones y una caja de música**
Daniel Cubierta, Spain, 2001, 9', OV.

Or how the simplicity of a look at nine everyday situations can be turned into poetry.

■ **15th February.** Tim Webb,
United Kingdom, 1995, 7', OV. (16 mm.)

Adaptation of the homonymous poem by Peter Reading in which, mixing real action and animation, a voiceover relates the events that take place after the sending of a Valentine's card. Unrequited love and the growing violence generated as a reaction to the rejection.

■ **Generation.** David Downes, New Zealand, 2004, 14', OV.

Based on the poem by the director himself, *Generation* is a computer-animated film that explores with originality the subjects of falling, life, travel and death.

■ **Pa Tak** PREMIERE
Fritz Steinggrobe and Hanna Nordholt, Germany, 2002, 4', OCVS.

Inspired by media-theorist Friedrich Kittler, this is a tribute to three writers and their relationship with sound technology: Rainer Maria Rilke and the phonograph, William S. Burroughs and the tape recorder and Thomas Pynchon and the "mind-reading machine".

■ **Solitude** PREMIERE
Antti Tantt, Finland, 2004, 4', ND.

A man standing on a rock surrounded by sea sends a message using two flags: "Solitude is pleasing when..."

■ **Three Poems by Spoon Jackson** PREMIERE
Michel Wenzer, Sweden, 2003, 14', OV.

Poetry has been the only escape for Spoon Jackson, who has spent the last twenty-five years of his life in a prison of the United States. Some years ago, Swedish director Michel Wenzer took an interest in his poems and they set up this project, communicating only by telephone.

■ **Towers Open Fire.** Anthony Balch,
United Kingdom, 1963, 16', OCVS. (16 mm.)

The voice of William Burroughs submerges us into this collage where he exhibits one of the main literary reference points of his work in an attempt to achieve a cinematographic equivalent of his own writing.

> ALPHA KANON

■ **The Comb (From the Museums of Sleep).** Brothers Quay, United Kingdom, 1991, 17', ND. (35 mm.)

In this tribute to Austrian writer Robert Walser, the slumber of a sleeping beauty is disturbed by an evil presence that penetrates her mind and delves into her dreams.

■ **Gentle spirit.** Piotr Dumala,
Poland, 1985, 11', OV.

Adaptation of the story by Fiodor Dostoevsky where a man sits by the inert body of his young wife while he reflects on his short life spent with her. Suicide was her only escape.

■ **Street of Crocodiles.** Brothers Quay,
United Kingdom, 1986, 20', ND. (35 mm.)

Loosely based on the novel *Street of Crocodiles* by Polish writer Bruno Schulz, one of the most singular mideuropean authors who's work, brief but intense, has been compared to Franz Kafka's.

> MADE IN GERMANY

■ **Abschied von Buckow.** Jan Schütte,
Germany, 2000, 91', OVSS. (16 mm.)

The last summer holidays of Bertolt Brecht in 1956, at his house on the shores of Lake Schermützel. He is accompanied by women who have played special roles in his life: his wife Helene Weigel, his daughter Barbara, his former lover Ruth Berlau, and the anti-regime philosopher Wolfgang Harich. They swim, write, eat, drink and philosophize about art, politics and life.



■ **Poem - Ich setzte den Fuss in die Luft, und sie trug** PREMIERE
Ralf Schmerberg, Germany, 2002, 95', OVS. English

Poetry and its strong evocative charge drive us to reflect on the great issues: love, death, vital anguish, happiness... An anthology of poems by nineteen German writers, including: Friedrich Von Schiller, Heinrich Heine, Rainer Maria Rilke, Hermann Hesse and Paul Celan.

■ **Poetry-clips vol. 1** PREMIERE
Wolf Hogeckamp and Bas Böttcher,
Germany, 2003, 30', OV.

This is a sample of the work that Hogeckamp and Böttcher have been carrying out since the year 2000 in the field of the German spoken-word. A new literary genre, the result of the permeability between such different artistic disciplines as video and oral literature.

> TECNI-K'S

■ **Alfabet** PREMIERE
■ **Geld oder Leben** PREMIERE
Jacob Kirchheim, Germany, 1989-1990, 4' and 4', OVSS.

Two works by Jacob Kirchheim that use linoleum as an expressive material. The first recreates a singular journey through the letters of the alphabet. The second is based on the homonymous poem by Stefan Doring and includes the treatment of photographs.

■ **Angela's ashes: Typographical experience** PREMIERE
Damien Borowik, Sung Hoon Kang,
Alexander Kokhwee Ng, United Kingdom, 1999, 3', OCVS.

Emotive narration about the childhood of Frank McCourt, author of the novel of the same name, expressed through the rhythmic language of the rain and typography in motion.

Photogram taken from *Pa Tak*, Fritz Steinggrobe and Hanna Nordholt, 2002

■ **Book** **PREMIERE**
Seonaid Mackay & Vivienne Cherry,
United Kingdom, 1995, 3', OV.

A shower of letters, in essence abstract codes that model our reality. Playing with typographies to transform them into words. Language gives form to our thoughts and the two become inseparable.

■ **L'écrivain** **PREMIERE**
Frits Standaert, Belgium, 2003, 14',
ND.

An idealist writer sees how an editor systematically rejects his manuscripts. His useless persistence and self-sacrifice gradually lead him to a life of perdition and abandonment that will irremediably drive him to a premature death. Only then will the editor change his opinion...

■ **Nebel** **PREMIERE**
Matthias Müller, Germany, 2000, 12',
OV.

A Super 8 adaptation of Austrian poet Ernst Jandl's *Poems to Childhood*, produced by Matthias Müller. The director uses material filmed during his own childhood to achieve the visual equivalent of these poems.

■ **Primiti Too Taa** **PREMIERE**
Ed Ackerman and Colin Morton,
Canada, 1986, 3', ND.

A film based on the 45-minute long sound poem "Ursonata" by Kurt Schwitters, paying tribute to him under the influence of Norman McLaren.

■ **The Term** **PREMIERE**
Elizabeth Lewis, Canada, 2003, 2', OV.

An animated adaptation of the poem "The term" by William Carlos Williams, a member of the "Imagist" movement founded by Ezra Pound. The director chose this poem because of the power of its images, drawn in pencil on paper while an off-screen voice recites the text.

■ **Wandering Words** **PREMIERE**
Eric Delayen, Belgium, 2004, 6', OV.

A free version of "Wandering Rocks", the tenth chapter of James Joyce's *Ulysses*. Eric Delayen uses a random computerized system inspired in the "orphism" of Guillaume Apollinaire.

> S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY

■ **Glasgow Report** **PREMIERE**
See SCIENCE-FICTION. An experimental mythology (3)



© 15th February, Tim Webb, 1995

> PAN KLUB

■ **Nach. Hip-hop Songwriting Workshop** (*Composition Method*)

The treatment of words in hip-hop as creators of images and sensations is Nach's starting point when talking about his modus operandi for composing. The workshop explains everything from choice of theme to instrumental concept, including the study of the most characteristic structures in this genre.

Saturday 3, 11 a.m. - Group 1 >
Saturday 3, 1 p.m. - Group 2 >
Pan Klub. Spanish

For registration:
cursos@cccb.org / 933.064.133

■ **Meeting of the Topographies competitors**

See LITERARY GEOGRAPHIES OF THE RAVAL

> SPACE GUTENBERG

A space reserved for the **Círculo de Lectores** and their **Blue Sofa** for direct contact between the public visiting *Kosmopolis* and creators. Among others, the following books from **Galaxia Gutenberg** will be on display:

The complete works of Elias Canetti, Julio Cortázar, Federico García Lorca, Ramón Gómez de la Serna, Franz Kafka, Pablo Neruda and Octavio Paz.

The complete essay works of Günter Grass.

The poetry collection: *Paraíso cerrado* by José María Micó and Jaime Siles; *Concierto* by Gonzalo Rojas; *Querencia, gracias y otros poemas* by Eduardo Milán; *Nocturno mediodía* by Sophia de Mello; *Sólo un caballo azul y una madrugada* by Federico García Lorca; *Materia solar y otros libros* by Eugénio de Andrade; *Esta luz* by Antonio Gamoneda; *Música de lobo* by Carlos Edmundo de Ory and *En el cuerpo del mundo* by Andrés Sánchez Robayna.

The **Blue Sofa** will enjoy the presence of:

Joan Pere Viladecans, illustrator of *Todos los cuentos* by Edgar Allan Poe

Saturday 3 December, 12 noon

Eduardo Arroyo, illustrator of *La Biblia*

Saturday 3 December, 5.30 p.m.

Frederic Amat, illustrator of *Las mil y una noches*

Sunday 4 December, 5 p.m.

> SATURDAY 3 DECEMBER (morning)

	KOSMOPOLIS PATIO	PROTEUS HALL	ALPHA CHANNEL	VERBARIUM	SPACE GUTENBERG	PAN KLUB	OBSERVATORY OF HORIZONS
11.00h	^			^	^	Hip-hop Songwriting Workshop Group 1 Nach (**)	
11.30h			^				
12.00h	Lector Mundi Word Wall Web Oral storytelling Speaker's corner				Blue Sofa Joan Pere Viladecans		
12.30h	Bookcrossing Collection of books for Bibliotecaris sense fronteres Campaign Born to Read	Quixote Reloaded I Irene Zoe Alameda, Jordi Camión, Germán Sierra and Manel Zabala	Alpha Channel programme (*)	Lector Mundi			
13.00h						Hip-hop Songwriting Workshop Group 2 Nach (**)	
13.30h							
14.00h	V		V	V	V		
14.30h							

* Starting on page 29, daily programme for ALPHA CHANNEL.
** Prior registration.

> SATURDAY 3 DECEMBER (afternoon)

	KOSMOPOLIS PATIO	PROTEUS HALL	ALPHA CHANNEL	VERBARIUM	SPACE GUTENBERG	PAN KLUB	OBSERVATORY OF HORIZONS
17.00h	^	Quixote reloaded II Ariadna G. García, Robert Juan-Cantavella, Vicente Luis Mora, and Ester Xargay	^	^	^		
17.30h					Blue Sofa Eduardo Arroyo		
18.00h							Café @ Europa Krzysztof Czyzewski, Bodó Balázs, Biel Mesquida, Peter Jukes, Marius Serra, Chris Keulemans, Kinga Kovács and Hannah Charlton
18.30h	Lector Mundi Word Wall Web Oral storytelling Speaker's corner	Books and Reading Year Paula Carballeira and Chiqui Pereira Third culture Marc Hauser, Lee Smolin, Robert Trivers and John Brockman	Alpha Channel programme (*)	Lector Mundi			
19.00h							
19.30h	Bookcrossing Collection of books for Bibliotecaris sense fronteres Campaign Born to Read						
20.00h							
20.30h			V	V	V		
21.00h		Electrospoken Bruno Galindo					
21.30h		Griots t' Garage Dennis Rollins					
22.00h	V						
22.30h							

* Starting on page 29, daily programme for ALPHA CHANNEL.

> SUNDAY 4 DECEMBER (morning)

	KOSMOPOLIS PATIO	PROTEUS HALL	ALPHA CHANNEL	VERBARIUM	SPACE GUTENBERG	PAN KLUB	OBSERVATORY OF HORIZONS
11.00h	^			^	^		
11.30h			^				
12.00h	Lector Mundi Word Wall Web Oral storytelling Speaker's corner Bookcrossing	Literary Geographies of the Raval Juan Marsé and Lluís Izquierdo	Alpha Channel programme (*)	Lector Mundi			
12.30h	Collection of books for Bibliotecaris sense fronteres						
13.00h	Campaign Born to Read					Meeting of the Topographies competitors - Literary Geographies of the Raval	
13.30h							
14.00h	V		V	V	V		

* Starting on page 29, daily programme for ALPHA CHANNEL.

> SUNDAY 4 DECEMBER (afternoon)

	KOSMOPOLIS PATIO	PROTEUS HALL	ALPHA CHANNEL	VERBARIUM	SPACE GUTENBERG	PAN KLUB	OBSERVATORY OF HORIZONS
17.00h	^		^	^	Blue Sofa Frederic Amat		
17.30h		Literatures of Exile Joaquim Jordà, Francesc Abad y Julià Guillamon					
18.00h	Lector Mundi						Café @ Europa Krzysztof Czerwinski, Bodó Balázs, Biel Mesquida, Peter Jukes, Màrius Serra, Chris Keulemans, Kinga Kovács and Hannah Charlton
18.30h	Word Wall Web	Books and Reading Year Paula Carballera and Chiqui Pereira	Alpha Channel programme (*)	Lector Mundi			
19.00h	Oral storytelling Speaker's corner	Books and Reading Year Roger Chartier					
19.30h	Bookcrossing						
20.00h	Collection of books for Bibliotecaris sense fronteres	Literary Geographies of the Raval Carlos Ruiz Zafón and Sergi Doria					
20.30h	Campaign Born to Read		V	V	V		
21.00h		Seeking the definitive mc (final) Hip-hop Spoken-word					
21.30h							
22.00h	V						
22.30h							

* Starting on page 29, daily programme for ALPHA CHANNEL.

If you like further information about participants and their links, we suggest you to visit our website: www.cccb.org/kosmopolis



KOSMOPOLIS

ALPHA CHANNEL – DAILY PROGRAMME-K05

*Screenings from 11.30 a.m. to 9 p.m. (Friday from 7.30 p.m. to 9.30 p.m.). More detailed times during the Festival.

> FRIDAY, 2 DECEMBER

TECNI-K'S: **L'écrivain**, Frits Standaert, Belgium, 2003, 14', ND.

ROAD NOVEL: **Don Kishot be'Yerushalaim**, Dani Rosenberg, Israel, 2004, 4', OV.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report** (1), 2005, 6', OCVS.

MADE IN GERMANY: **Poem - Ich setzte den Fuss in die Luft, und sie trug**, Ralf Schmerberg, Germany, 2002, 95', OVS. English.

VIDEO-LITERATURE: **Three Poems by Spoon Jackson**, Michel Wenzer, Sweden, 2003, 14', OV.

ALPHA KANON: **Gentle Spirit**, Piotr Dumala, Poland, 1985, 11', OV.

MADE IN GERMANY: **Abschied von Buckow**, Jan Schütte, Germany, 2000, 91', OVSS. (16 mm.)

ALPHA KANON: **The Comb (From the Museums of Sleep)**, Brothers Quay, United Kingdom, 1991, 17', ND. (35 mm.)

TECNI-K'S: **Book**, Seonaid Mackay & Vivienne Cherry, United Kingdom, 1995, 3', OV.

VIDEO-LITERATURE: **15th February**, Tim Webb, United Kingdom, 1995, 7', OV. (16 mm.)

MADE IN GERMANY: **Poem - Ich setzte den Fuss in die Luft, und sie trug**, Ralf Schmerberg, Germany, 2002, 95', OVS. English.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report** (2), 2005, 26', OVSS.

VIDEO-LITERATURE: **Generation**, David Downes, New Zealand, 2004, 14', OV.

VIDEO-LITERATURE: **Pa Tak**, Fritz Steingrobe and Hanna Nordholt, Germany, 2002, 4', OCVS.

ALPHA KANON: **Street of Crocodiles**, Brothers Quay, United Kingdom, 1986, 20', ND. (35 mm.)

ROAD NOVEL: **Barry Gifford Wild at Heart in New Orleans**, Francesco Conversano and Nene Grignaffini, Italy, 1999, 80', OCVS.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report** (3), 2005, 25', OCVS.

TECNI-K'S: **Alfabet**, Jacob Kirchheim, Germany, 1989, 4', OVSS.

TECNI-K'S: **Geld oder Leben**, Jacob Kirchheim, Germany, 1990, 4', OVSS.

TECNI-K'S: **Nebel**, Matthias Müller, Germany, 2000, 12', OV.

VIDEO-LITERATURE: **15th February**, Tim Webb, United Kingdom, 1995, 7', OV. (16 mm.)

ROAD NOVEL: **Don Kishot be'Yerushalaim**, Dani Rosenberg, Israel, 2004, 4', OV.

TECNI-K'S: **L'écrivain**, Frits Standaert, Belgium, 2003, 14', ND.

TECNI-K'S: **The Term**, Elizabeth Lewis, Canada, 2003, 2', OV.

VIDEO-LITERATURE: **Towers Open Fire**, Anthony Balch, United Kingdom, 1963, 16', OCVS. (16 mm.)

TECNI-K'S: **Wandering Words**, Eric Delayen, Belgium, 2004, 6', OV.

TECNI-K'S: **Primiti Too Taa**, Ed Ackerman and Colin Morton, Canada, 1986, 3', ND.

VIDEO-LITERATURE: **Solitude**, Antti Tantt, Finland, 2004, 4', ND.

> SATURDAY, 3 DECEMBER

MADE IN GERMANY: **Poetry-clips vol. 1**, Wolf Hogeckamp and Bas Böttcher, Germany, 2003, 30', OV.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report** (1), 2005, 6', OVSS.

TECNI-K'S: **Angela's Ashes: Typographical Experience**, Damien Borowik, Sung Hoon Kang, Alexander Kokhwee Ng, United Kingdom, 1999, 3', OCVS.

TECNI-K'S: **Wandering Words**, Eric Delayen, Belgium, 2004, 6', OV.

TECNI-K'S: **Book**, Seonaid Mackay & Vivienne Cherry, United Kingdom, 1995, 3', OV.

VIDEO-LITERATURE: **9 canciones y una caja de música**, Daniel Cubierta, Spain, 2001, 9', OV.

> SUNDAY, 4 DECEMBER

TECNI-K'S: **Alfabet**, Jacob Kirchheim, Germany, 1989, 4', OVSS.

TECNI-K'S: **Geld oder Leben**, Jacob Kirchheim, Germany, 1990, 4', OVSS.

TECNI-K'S: **Primiti Too Taa**, Ed Ackerman y Colin Morton, Canada, 1986, 3', ND.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report (1)**, 2005, 6', OCVS.

KANON ALFA: **Street of Crocodiles**, Brothers Quay, United Kingdom, 1986, 20', ND. (35 mm.)

ALPHA KANON: **The Comb (From the Museums of Sleep)**, Brothers Quay, United Kingdom, 1991, 17', ND. (35 mm.)

MADE IN GERMANY: **Poetry-clips vol. 1**, Wolf Hogeckamp y Bas Böttcher, Germany, 2003, 30', OV.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report (3)**, 2005, 25', OCVS.

ROAD NOVEL: **Barry Gifford Wild at Heart in New Orleans**, Francesco Conversano and Nene Grignaffini, Italy, 1999, 80', OCVS.

VIDEO-LITERATURE: **Pa Tak**, Fritz Steingrobe y Hanna Nordholt, Germany, 2002, 4', OCVS.

VIDEO-LITERATURE: **Towers Open Fire**, Anthony Balch, United Kingdom, 1963, 16', OCVS. (16 mm.)

TECNI-K'S: **Book**, Seonaid Mackay & Vivienne Cherry, United Kingdom, 1995, 3', OV.

TECNI-K'S: **Angela's Ashes: Typographical Experience**, Damien Borowik, Sung Hoon Kang, Alexander Kokhwee Ng, United Kingdom, 1999, 3', OCVS.

MADE IN GERMANY: **Abschied von Buckow**, Jan Schütte, Germany, 2000, 91', OVSS. (16 mm.)

TECNI-K'S: **Wandering Words**, Eric Delayen, Belgium, 2004, 6', OV.

VIDEO-LITERATURE: **Solitude**, Antti Tantt, Finland, 2004, 4', ND.

ROAD NOVEL: **Don Kishot be'Yerushalaim**, Dani Rosenberg, Israel, 2004, 4', OV.

S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY: **Glasgow Report (2)**, 2005, 26', OVSS.

TECNI-K'S: **L'écrivain**, Frits Standaert, Belgium, 2003, 14', ND.

TECNI-K'S: **The Term**, Elizabeth Lewis, Canada, 2003, 2', OV.

VIDEO-LITERATURE: **Three Poems by Spoon Jackson**, Michel Wenzer, Sweden, 2003, 14', OV.

VIDEO-LITERATURE: **15th February**, Tim Webb, United Kingdom, 1995, 7', OV. (16 mm.)

TECNI-K'S: **Angela's Ashes: Typographical Experience**, Damien Borowik, Sung Hoon Kang, Alexander Kokhwee Ng, United Kingdom, 1999, 3', OCVS.

TECNI-K'S: **Nebel**, Matthias Müller, Germany, 2000, 12', OV.

ALPHA KANON: **Gentle Spirit**, Piotr Dumala, Polony, 1985, 11', OV.

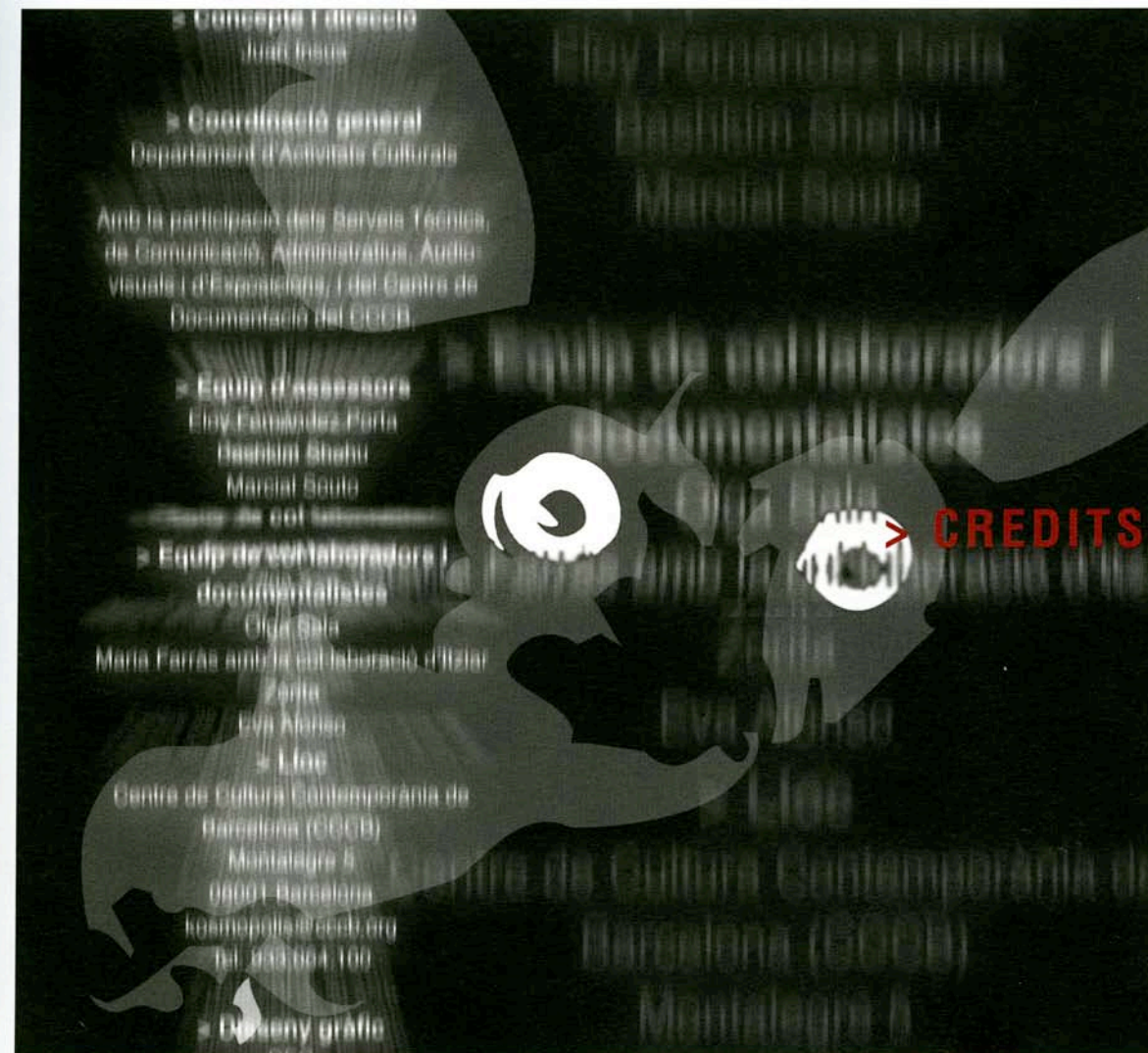
VIDEO-LITERATURE: **Generation**, David Downes, New Zealand, 2004, 14', OV.

VIDEO-LITERATURE: **Pa Tak**, Fritz Steingrobe and Hanna Nordholt, Germany, 2002, 4', OCVS.

MADE IN GERMANY: **Poem - Ich setzte den Fuss in die Luft**, und sie trug, Ralf Schmerberg, Germany, 2002, 95', OVS. English

VIDEO-LITERATURE: **9 canciones y una caja de música**, Daniel Cubierta, Spain, 2001, 9', OV.

VIDEO-LITERATURE: **Towers Open Fire**, Anthony Balch, United Kingdom, 1963, 16', OVSS. (16 mm.)



> **Produced by**

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)

> **Concept and direction**

Juan Insua

> **General coordination**

Department of Cultural Activities

With the participation of the Production Unit, the Communication and External Resources Section, Administrative and General Services, the Audiovisuals Section, the Exhibitions Service and the Centre for Documentation and Debate of the CCCB

> **Advisory team**

Eloy Fernández Porta
Bashkim Shehu
Marcial Souto

> **Documentary assistance**

Olga Sala
Maria Farràs
With the collaboration of Itziar Zorita
Eva Alonso

> **Graphic design**

DEC

> **Web design**

Gemma Graells and Joana Cela

> **Signals**

LaCreativa

KOSMOPOLIS

05

A production of



Sponsored by

Galaxia Gutenberg
Círculo de Lectores

In collaboration with



EliegoEdiciones

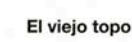
Institut Français de Barcelone

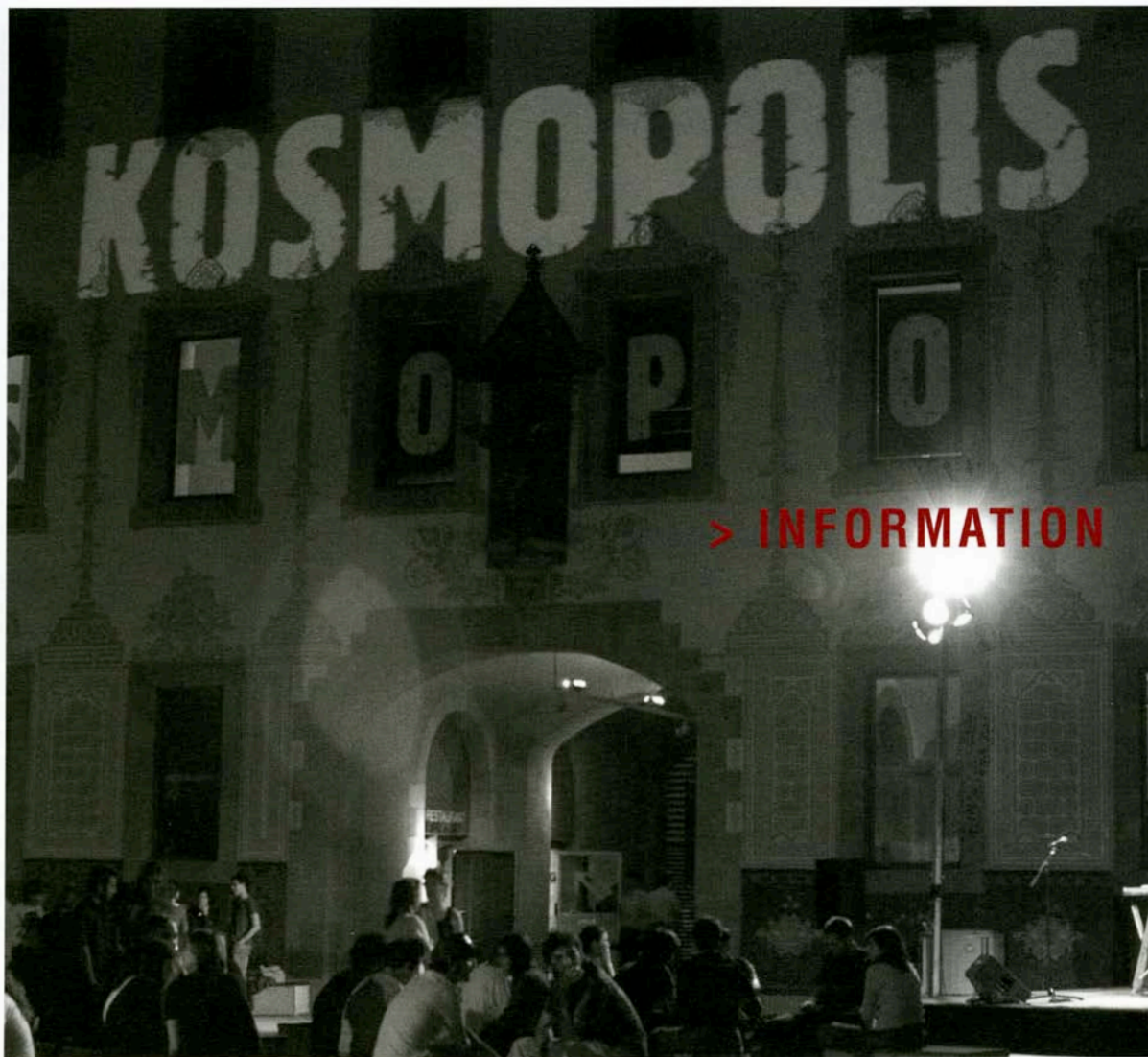
Bookcrossing

Nascuts per llegir

Bibliotecaris sense fronteres

Media





> INFORMATION

KOSMOPOLIS

INFORMATION-K05

> Place

Centre de Cultura Contemporània de
Barcelona (CCCB)
Montalegre 5
08001 Barcelona (SPAIN)
Ph. +34.933.064.100
kosmopolis@cccb.org
www.cccb.org/kosmopolis

> TICKET SALES

From November 1st, at the desk of the
CCCB, branches of Caixa Catalunya and
from the Tel-Entrada ticket sales service on
902 10 12 12 or at www.telentrada.com

> Opening times of Kosmopolis

From 11 a.m. to 11 p.m.
Ticket office open from 11 a.m. to 9.30 p.m.
Last admission to exhibitions at 9 p.m.

> How to arrive to the CCCB

METRO: lines 1, 2 and 3 (Catalunya and
Universitat), **FGC** and **RENFE - BUS:** 7, 9,
14, 16, 17, 18, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 58,
59, 66, 91, 141, L90, **Tombus, Aerobús.**
PARKING: Pl. Castella, C. dels Àngels, pl.
Catalunya.

> Group visits: by prior arrangement by
calling the CCCB's Education Service
(tel. 933 064 135, Tuesday to Friday, from
10 a.m. to 1 p.m.) or by e-mail:
serveieducatiu@cccb.org

> Prices for admission to the Festival

1-day pass: for person: 8 €
Concessions for students, the unwaged and
senior citizens: 5 €


2-day pass:

For person: 12 €
Concessions for students, the unwaged and
senior citizens: 8 €

The exhibitions *Literatures de l'exili*, *Mientras
tanto...* Ivan Zulueta and *Barcelona Art
Contemporani (BAC!)*, the Laie-CCCB
bookshop and the C3Bar Cafeteria are part
of *Kosmopolis*.

**Capacity is limited to the seating of
each space. Entry is by order of arrival.**

Free admission to: Under-16s and Friends
of the CCCB



"The originality (and perhaps the uncertainty) of the current age stems from various revolutions in our written culture. In the past, such revolutions took place separately, but today they occur simultaneously. The electronic text revolution is, all at once, a revolution in text production and reproduction techniques, a revolution in the medium and the substantiality of text, and a revolution in reading habits."

Roger Chartier. *Le livre en révolutions. Entretiens avec Jean Lebrun*





BARCELONA 2005
**ANY DEL
/libre**
I LA LECTURA

The CCCB is a consortium of:

